

Vorschriften für den Fall eines Mordes durch unbekannten Täter

כִּי-יִמָּצָא חָלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֵלֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ	כי-ימצא חלל באדמה אשר יהיה אליך נתן לך לרשתה	5M 21.1							
KI-» „so denn“	jiMaZe' » „er gefunden wird“	ChalLa' » „Durchbohrter“	BaAdaMa' » in der „AdMa' » „Richter“, „deine“	ASchä' » welche	JaHaWa' » „deiner“	ÄLoHi' » „deiner“	NoTe' » „gebend“	LöKha' » zu „dir“	LöRiSchTa' » zu „erachten“
pk.cj, ms	ni.ft.3ms	sb/aj.ms	pk.pp+pk.at	pk.rl	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ka.pt.ms.[cs]	sf.2ms pk.pp	sf.3fs ka.if.cs pk.pp

1 ü:Gerötete, a:Ada'M wärts

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ni.pe.3ms	pk.at	5M 21.2	ni.pe.3ms	pk.pp+pk.at	5M 21.2	ni.pe.3ms	pk.pp+pk.at	5M 21.2
הִכָּהוּ : Hika' 'HU« „schlagen machte er ihn“			נֹדַע : NODa' » „wurde erkannt er“			בְּשָׂדֶה : BaSSaDä' H« in dem „Gefill“		
נֹפֵל : NoPhe' L« „Gefallener“			לֹא : Lo' » nicht			יָדָע : YDa' » „erkannte er“		
נִפְל : ni.pe.3ms			לֹא : pk.ng, na			יָדָע : pk.pp+pk.at		
נִפְל : ka.pt.ms.[cs]			יָדָע : ni.pe.3ms			יָדָע : pk.pp+pk.at		

וַיֵּצְאוּ זִקְנֵיהֶם וְשֹׁפְטֵיהֶם וּמִדְרֹוֹ אֶל-הָעִיר	ויצאו זקניהם ושפטיהם ומדרו אל-העיר	5M 21.2						
WöJaZö'U' » „und „gehen hinaus sie“	SöQeNä' » „Alten“, „deine“	WöSchoPhöThä' » „Richter“, „deine“	UMaDöDU' » „und „messen sie“	ÄL' » zu	HäÄRI' » den „Städten“	ASchä' » welche	SöBhiBho' » kreis um	HäChäLa' » den „Durchbohrten“
ka.wpe.3p pk.cj	sf.2ms aj.mp.cs	sf.2ms ka.pt.mp.cs pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	pk.pp	pk.pp	pk.rl	pk.av	ms pk.at

וְהָיָה הָעִיר הַקְרֹבָה אֶל-הַחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵיהֶם הָעִיר	והיה העיר הקרובה אל-החלל ולקחו זקניהם העיר	5M 21.3					
WöHajä' » „und „wird es“ und wird er	Ha' » die „Stadt“	HaQöRoBha' » die „nahe“	ÄL' » zu	HäChäLa' » dem „Durchbohrten“ dem ~Gewirbelten	WöLaQöChU' » „und „nehmen sie“	SöQeNe' » „Bärtige von“	Ha' » der „Jungesel“
ka.wpe.3ms pk.cj	fs.[cs] pk.at	aj.fs pk.at	pk.pp	ms pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	aj.mp.cs	fs.[cs] pk.at

הָהוּא	עֹנֵת	בָּקָר	אֲשֶׁר	לֹא־	עָבַד	בָּהּ	אֲשֶׁר	לֹא־	מִשְׁכָּה	בְּעַל:
HaHi'ֹ, KT:HaHu'ֹ der „QR:ihr“ dem KT:ihm	ÄGLa'Ṭ» „Kalbin des“ ~ringförmige des	BaQa'Rֹ» „Rindviehs“ Rindes	Lo'ֹ» nicht	ÄSchä'Rֹ» welcher	ÜBa'Dֹ» „gedienstet wurde es“ gedienstet wurde er	Ba'Ḥֹ» in „ihr“	ÄSchä'Rֹ» welche	Lo'ֹ» nicht	MaSchöKha'Ḥֹ» „zog sie“	BöO'Lֹ» im „Joch“
הוּא	עֲנֵה	בְּקָר	אֲשֶׁר	לֹא	עָבַד	בָּהּ	אֲשֶׁר	לֹא	מִשְׁכָּה	עַל
pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s pk.at	fs.cs	ms	pk.rl	pk.ng	ka.pa.pe.3ms	sf.3fs pk.pp	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3fs	ms.[cs] pk.pp

1

a:~pk.at

1 a:~Gegner

וְהוֹרְדוּ	זָקֵי	הָעִיר	הָהוּא	אֶת־	הָעֹנֵת	אֶל־	נָחַל	אֵיתָן	אֲשֶׁר
W6HORI' DU=	SiQeNe' »	Ha'I'R »	HaHi'», KT:HaHU' »	ÄT' »	HäÄGLa' H=	ÄL' »	Na' ChaL »	ÄTä' N=	ÄSchä' R=
und „bringen hinab sie	„Alte von“	der „Stadt“	der „QR:ihr“	ÄT	die „Kalbin	zu	„Wirbelbachtal“	„urständigem“	welchem
und machen hinabsteigen sie	~Bärtige von	dem ~Erweckten	dem KT:ihm	-	den ~Wagen	-	~Belostwerden	-	-
יֶזְעָר	זָקֵן	הָ עִיר	הָ הוּא	אֵת	הָ עֹנֵת	אֶל	נָחַל	אֵיתָן	אֲשֶׁר
hi.wpe.3p pk.cj	ai.mp.cs	fs.[cs] pk.at	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at	pk	fs pk.at	pk.pp	ms.[cs]	aj.ms, na	pk.rl

לֹא-יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוֹ שָׁם אֶת-הָעֹנֵת בְּנָחַל:	לא-יעבד בו ולא יזרע וערפו שם את-הענות בנחל	5M 21.5							
Lo' » nicht -	JeÄBhe' D » "es gedient wird" er gedient wird -	BO' » in „ihm“ -	WöLo' » und nicht -	JIJaRe' Ä » "es gesät wird" er besät wird -	WöÄ.RöPhU- » "und "Genick brechen sie" -	Schä' M » dort -	ÄT- » ÄT -	HaÄGLa' H » der „Kalbin der ~ringförmigen“ -	BaNa' ChAl » "in dem „Wirbelbachtal“" -
pk.ng	ni.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	ka.wpe.3p pk.cj	pk.av	pk	fs pk.at	ms pk.pp+pk.at

וַיִּנָּשׂוּ	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	לוֹ	כִּי	זָכָם	בָּחַר	יְהוָה	אֶלְהֵיךָ	לְשִׁרְתּוֹ
WöNiGöSchU' » und „werden herzu gebracht sie“	HaKoHaNI' M≠ die „Priester“	BöNe' » „Söhne des“	LeWI' ≠ LeWI' 1	KI' » „denn“	Bha' M≠ in „ihnen“	BaCha' R≠ „erwählte er“	JaHaWä' H» „JHWH“ 2	ÄLoHä' J'Kha≠ „ÄLoHä' M' „deiner“ 3	LöSchaRÖTO' ≠ zu „ämten „ihm“
נָשׂוּ	הָ	בְּנֵי	לוֹ	כִּי	זָכָם	בָּחַר	יְהוָה	אֶלְהֵיךָ	לְשִׁרְתּוֹ
ni.wpe.3p pk.cj	mp.pk.at	mp.cs	na	pk.cj.ms	sf.3mp pk.pp	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.3ms pi.if.cs pk.pp

וּלְבָרֶךְ	בְּשֵׁם	יְהוָה	וְעַל-	פִּיהֶם	יִהְיֶה	כָּל-	רִיב	וְכָל-	נֶגַע:
ULöBhaRe' » „und zu „segnen“	BöSche' » im „Namen des“	JaHaWä' » „und auf“ 2 „JHWH“	WöÄL' » „und auf“	PIHä' » „Mund“ ihrem=	JiHjä' » „es/er wird“	KöL' » „aller“	Ri'Bh' » „Hader“	WöKha' » „und „alle“	Na' » „Plage“
pk.pp pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.pp pk.cj	sf.3mp ms.cs	ka.ft.3ms	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ka.pe.3ms[ms].[cs]
בְּכַד	בְּשֵׁם	הִיָּה	עַל	פִּיהֶם	הִיָּה	כָּל	רִיב/רִיב	כָּל	נֶגַע
pk.pp pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.pp pk.cj	sf.3mp ms.cs	ka.ft.3ms	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ka.pe.3ms[ms].[cs]

1 ü:Such Verpflichtender

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְכָל-זִקְנֵי הָעִיר הָהוּא אֶת-יָרְחָצוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-	וְכָל-זִקְנֵי הָעִיר הָהוּא אֶת-יָרְחָצוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-	5M 21.6								
WöKha' » „und „alle“	SöQeNe' » „Alten von“	Ha' » der „Stadt“	HaHi' » „KT:HaHU' » der „QR:ihr“ dem KT:ihm	HaQöRoBhi' » die „nahen“ die ~angreifenden	ÄL' » zu	HäChäLa' » dem „Durchbohrten“ dem ~Gewirbelten	JiRChäZU' » „sie baden“	ÄT' » ÄT	JöDeHä' » „Hände“, „ihre“	ÄL' » „über“ auf
ms.[cs] pk.cj	aj.mp.cs	fs.[cs] pk.at	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at	aj.mp pk.at	pk.pp	ms pk.at	ka.ft.3mp	pk	sf.3mp fd.cs	pk.pp

הָעֹנֵת הָעֲרוּפָה בְּנָחַל:	הענות הערופה בנחל	5M 21.7
HaÄGLa' » der „Kalbin“ dem ~Wagen	HaÄRUPha' » der „Genick-gebrochen-werdenden“	BhaNa' » „in dem „Wirbelbachtal“
fs pk.at	kpp.fs pk.at	ms pk.pp+pk.at

וַעֲנֵנוּ	וְאֶמְרוּ	יָדִינוּ	לֹא	{שִׁפְכָה}	שִׁפְכוּ	אֶת	תָּדַם	תִּהְיֶה
WöÄNU' » und „antworten* sie“ und ~demütigen sie	WöÄMÖRU' » und „sprechen sie“	JaDe' »INU' » „Hände“ unsere	Lo' » nicht	SchäPhöKhä' H' » „schüttete aus sie“	[SchäPhöKhU'] » [schütteten aus sie]	ÄT' » ÄT	HaDa' M' » das „Blut“	HaŠä' M' » das „dieses“
עָנָה	אָמַר	יָדָה	לֹא	שִׁפְכָה	שִׁפְךָ	אֶת	תָּדַם	תִּהְיֶה
ka.wpe.3p pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	sf.1p mfd.cs	pk.ng, na	ka.pe.3fs.[KT].fs	ka.pe.3p.[QR]	pk	ms pk.at	aj.ms, pn.dl/rf pk.at

1 s:Anhang „KöTi' Bh und QöRe' J“

וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ	ועינינו לא ראו	5M 21.8
WöE'Ne' » „und „Augen“ unsere“ und Gequelle unsere	Lo' » nicht	Ra' » sahen sie
sf.1p mfd.cs	pk.ng, na	ka.pe.3p

כפר	לעמך	ישראל	אשר-	פדית	יהוה	ואל-	תתן	דם	נקי
KaPe' R» „verschirme“, „ka“	LöÄMöKha' » zu „Volk“, „deinem“	JiSsRaE' L» JiSsRaE' EL » ü:Es fürstet EL	ÄSchäR» welches	PaDi' Ta» „losgekauft du“	JaHaWä' H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WöÄL» „und nicht“	TiTe' N» „du gibst“	Da' M» „Blut“ ~Gleiches	NaQI' » „schuldloses“
כפר	ל עס	ישראל	אשר	פדה	היה	אל	תתן	דם	נקי
pi.1.ms	sf.2ms mfs.cs pk.pp	na	pk.rl	ka.pe.2ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av, ng pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	ms	aj.ms

■ a:Er kämpft/liehet EL

בָּקָרְבַּ	עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	וְנִכְפָּר	לָהֶם	תָּדָם:
BôQā' RāBh≠ im „Innern des“	ĀMôKhā' » „Volkes‘,deines“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaé' L ü:Es fürstet EL ■	WôNiKaPe' R» und „verschirmt* wird sie“ und verschirmt* wird er	LaHā' M≠ zu „ihnen“	HaDa' M≠ die „Blutschuld“ das Blut
עַקְרָב	עָם	יִשְׂרָאֵל	כֹּפֵר	הֵם	הָדָם
ms.[cs] pk.pp	sf.2ms mfs.cs	na	nit.wpe.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.at
וְאַתָּה	תִּבְכֶּרָ	הָדָם	הַנָּקִי	מִקְרָבֶךָ	כִּי־
WôĀTa' H≠ und „AT du“	TôBhaÉ' R≠ „du machst hinwegzehren“	HaDa' M» das „Blut“	HaNaQI' ≠ das „schuldlose“	MiQIRBā' Kha≠ vom „Innern“ ‚deinem“	KI-» „denn“
אַתָּה	בְּכָרְךָ	הָדָם	הַנָּקִי	מִן קְרָבֶךָ	כִּי
pn.in.2ms pk.cj	pi.ft.2ms	ms pk.at	aj.ms pk.at	sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.cj, ms
■ ü:Er macht werden					

Vorschriften bezüglich weiblicher Gefangener

כִּי־	תֵּצֵא	לְמַלְחָמָה	עַל־	אִיבֶיךָ	וְנִתְּנוּ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בִּידְךָ
KI-» „denn“	TeZe' °» „du gehst hinaus“	LaMiLChaMa' H≠ zu dem „Streit“	ĀL-» „wider/auf“	ÖjöBhā' J'Kha≠ „Feinde“ ‚deine“	UNôTaNO' ≠ und „gibt er“ ‚ihn“	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ■	ĀLoHā' J'Kha≠ „ÄLoHi' M' ‚deiner“ ■	BôjāDā' Kha≠ in „Hand“ ‚deine“
כִּי	יֵצֵא	לְמַלְחָמָה	עַל	אִיבֶיךָ	נָתַן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בִּידְךָ
pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	fs pk.pp+pk.at	pk.pp	sf.2ms mp.cs[ka.pt.mp.cs]	ka.pe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.2ms mfs.cs pk.pp
■ ü:Er macht werden								
וְשָׁבִיתָ	שָׁבוּ:	לְמַלְחָמָה	עַל־	אִשְׁתּ	יָפֶת־	תָּאָר	וְחִשְׁקָתָּ	כָּה־
WôSchaBhi' Ta» und „führst gefangen du“	SchiBhJ' O' ≠ „Gefangenes‘ ‚seines“	LaMiLChaMa' H≠ zu dem „Streit“	ĀL-» „wider/auf“	É' SchāT≠ „Männin“ des“	JôPhaT' ≠ „Schönen“ ‚deine“	To' AR≠ „Ansehnlichen“	WôChaSchaQTā' » und „strebst zu du“	Bha' H≠ in „ihr“
שָׁבִיתָ	שָׁבוּ	לְמַלְחָמָה	עַל	אִשְׁתּ	יָפֶת־	תָּאָר	חִשְׁקָתָּ	כָּה־
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	fs pk.pp+pk.at	pk.pp	fs.cs	aj.fs.cs	ms	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3fs pk.pp
■ ü:Er macht werden								
וְרָאִיתָ	לְאִשָּׁה:	לְמַלְחָמָה	עַל־	אִשְׁתּ	יָפֶת־	תָּאָר	וְחִשְׁקָתָּ	כָּה־
WôRa' I' Ta≠ und „siehst du“	LôISchā' H≠ zur „Männin“	LaMiLChaMa' H≠ zu dem „Streit“	ĀL-» „wider/auf“	É' SchāT≠ „Männin“ des“	JôPhaT' ≠ „Schönen“ ‚deine“	To' AR≠ „Ansehnlichen“	WôChaSchaQTā' » und „strebst zu du“	Bha' H≠ in „ihr“
רָאִיתָ	לְאִשָּׁה	לְמַלְחָמָה	עַל	אִשְׁתּ	יָפֶת־	תָּאָר	חִשְׁקָתָּ	כָּה־
ka.wpe.2ms pk.cj	fs pk.pp	fs pk.pp+pk.at	pk.pp	fs.cs	aj.fs.cs	ms	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3fs pk.pp

וְהִבָּאתָהּ	אֶל־	תּוֹךְ	בֵּיתְךָ	וְנָלְחָהּ	אֶת־	רֹאשָׁהּ	וְעִשְׂתָּהּ	אֶת־	צִפְרָנֶיהָ:
WaHaBhe' °Ta' H≠ und „bringst du“ ‚sie“ und machst kommen du sie	ĀL-» zur	TO' Kh» „Mitte“ des“	Be'Tā' Kha≠ „Hauses“ ‚deines“	WôGiLôChā' H≠ und „rasiert sie“	ĀT-» ĀT	Ro°Schā' H≠ „Haupt“ ‚ihres“	WôĀSsôTa' H≠ und „macht sie“	ĀT-» ĀT	ZiPoRNā' J'Ha≠ „Kralligen“ ‚ihre“ ~Vogeligen ihre
בָּאוּ	אֶל	תּוֹךְ	בֵּיתְךָ	נָלְחָהּ	אֶת	רֹאשָׁהּ	עִשְׂתָּהּ	אֶת	צִפְרָנֶיהָ
sf.3fs hi.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	ms.cs	sf.2ms ms.cs	pi.wpe.3fs pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs	ka.wpe.3fs pk.cj	pk	sf.3fs mp.cs
וְהִסִּירָהּ	אֶת־	שְׂמָלָתָהּ	שָׁבִיָּהּ	מַעְלֶיהָ	עַל־	רֹאשָׁהּ	וְעִשְׂתָּהּ	אֶת־	צִפְרָנֶיהָ:
WôHeSi' RaH» und „macht wegnehmen“ sie und macht Abkehr sie ■	ĀT-» ĀT	SsiMLā' T» „Umtuchung“ der“	SchiBhJa' H≠ „Gefangenschaft“ ‚ihrer“	MeĀLā' J'Ha≠ von auf „ihr“	עַל־	רֹאשָׁהּ	עִשְׂתָּהּ	אֶת	צִפְרָנֶיהָ
סִירָהּ	אֶת	שְׂמָלָתָהּ	שָׁבִיָּהּ	מַעְלֶיהָ	עַל־	רֹאשָׁהּ	עִשְׂתָּהּ	אֶת	צִפְרָנֶיהָ
hi.wpe.3fs pk.cj	pk	fs.cs	sf.3fs ms.cs	sf.3fs pk.pp	pk.pp	sf.3fs ms.cs	ka.wpe.3fs pk.cj	pk	sf.3fs mp.cs
אֶת־	אֶת־	אֶת־	יָמִים	וְאַחֲרָהּ	כֵּן	תָּבוּאָהּ	אֶלֶיהָ	וּבְעִלְתָּהּ	וְהִיתָהּ
ĀT-» ĀT	WôĀT-» und ĀT	ĪMā' H≠ „Mutter“ ‚ihre“	Jā' RaCh» „Mondung“ der“	JaMI' M≠ „Tage“	WôĀ' ChaR» und nach	Ke' N≠ „so“	ÉLā' J'Ha≠ zu „ihr“	UBhōĀLTā' H≠ und „eignest zu du“ ‚sie“	WôHajôTā' H≠ und „wird sie“
אֶת	אֶת	אֶת	יָמִים	וְאַחֲרָהּ	כֵּן	תָּבוּאָהּ	אֶלֶיהָ	וּבְעִלְתָּהּ	וְהִיתָהּ
pk	pk	pk	mp	pk.av	pk.av	ka.ft.2ms/3fs	sf.3fs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	ka.wpe.3fs pk.cj
■ a:„und macht entarten sie“									
לְאִשָּׁה:	לָךְ	לְאִשָּׁה:	לָךְ	לְאִשָּׁה:	לָךְ	לְאִשָּׁה:	לָךְ	לְאִשָּׁה:	לָךְ
LôISchā' H≠ zur „Männin“	LôKha' ≠ zu „dir“	LôISchā' H≠ zur „Männin“	LôKha' ≠ zu „dir“	LôISchā' H≠ zur „Männin“	LôKha' ≠ zu „dir“	LôISchā' H≠ zur „Männin“	LôKha' ≠ zu „dir“	LôISchā' H≠ zur „Männin“	LôKha' ≠ zu „dir“
אִשָּׁה	לָךְ	אִשָּׁה	לָךְ	אִשָּׁה	לָךְ	אִשָּׁה	לָךְ	אִשָּׁה	לָךְ
fs pk.pp	sf.2ms pk.pp	fs pk.pp	sf.2ms pk.pp	fs pk.pp	sf.2ms pk.pp	fs pk.pp	sf.2ms pk.pp	fs pk.pp	sf.2ms pk.pp

וְהִיא	אִם־	לֹא	חָפְצָתָּ	כָּה־	וְשָׁלַחְתָּהּ	לְנַפְשָׁהּ	וּמָכַרְךָ	לֹא־	תִּמְכְּרָנָהּ
WôHajā' H≠ und „wird es“ und wird er	ĪM-» wenn	Lo' °» nicht	ChaPha' ZTā' » „Gefallen“ hatest du	Bā' H≠ in „ihr“	WôSchilaChTā' H≠ und „entsendest du“ ‚sie“	LôNaPhSchā' H≠ zu „Seele“ ‚ihrer“	UMāKho' R» und „zu verkaufen“	Lo' °» nicht	TiMKôRā' NaH≠ „du verkaufst“ ‚sie“
הִיא	אִם	לֹא	חָפְצָתָּ	כָּה־	וְשָׁלַחְתָּהּ	לְנַפְשָׁהּ	וּמָכַרְךָ	לֹא־	תִּמְכְּרָנָהּ
ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.2ms	sf.3fs pk.pp	sf.3fs pi.pe.2ms pk.cj	sf.3fs fs.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.cj	pk.ng	sf.eN.3fs
בְּכֶסֶף	לֹא־	תִּתְעַמֵּר	כָּה־	תַּחַת	אֲשֶׁר	עֲנִיתָהּ:	אֲשֶׁר	לֹא־	תִּמְכְּרָנָהּ
BaKa' SāPh≠ in dem „Silber“ in dem ~Ersehten	Lo' °» nicht	TiTāMe' R» „du behandelst dir brutal“ ~Ö Mär/~Garbe/~Wolle	Bā' H≠ in „ihr“	Ta' ChaT≠ anstatt unter	ĀSchā' R» welchem	ĪNITā' H≠ „demütigtest du“ ‚sie“	ĀSchā' R» welchem	Lo' °» nicht	TiMKôRā' NaH≠ „du verkaufst“ ‚sie“
כֶּסֶף	לֹא	תִּתְעַמֵּר	כָּה־	תַּחַת	אֲשֶׁר	עֲנִיתָהּ	אֲשֶׁר	לֹא־	תִּמְכְּרָנָהּ
pk.pp+pk.at	pk.ng	ht.ft.2ms	sf.3fs pk.pp	pk.pp[na]	pk.rl	sf.3fs pi.pe.2ms	pk.rl	pk.ng	sf.eN.3fs

Erbrecht des Erstgeborenen

כִּי־	תְּהִינָּה	לְאִישׁ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	הָאֵחָת	אֶחָיוֹבָהּ	וְהָאֵחָת	שְׁנוּאָהּ	וְיִלְדוּ־	לּוֹ
KI-» „so denn“	TiHjā' J'Na» „sie werden“	Lô' I' Sch≠ zu „Mann“	SchôTe' J' » „zwei der“	NaSchl' M≠ „Weiber“ ~Geliehenen/~Bewahnten	HaĀCha' T» die „eine“	ĀHUBhā' H≠ „Geliebte“	WôHaĀCha' T» und die „eine“	SsôNUĀ' H≠ „Gehasste“	Wôjā,LôDU-» und „gebären sie“	LO' » zu ihm
כִּי	תְּהִינָּה	לְאִישׁ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	הָאֵחָת	אֶחָיוֹבָהּ	וְהָאֵחָת	שְׁנוּאָהּ	וְיִלְדוּ־	לּוֹ
pk.cj, ms	ka.ft.3fp	pk.pp	car.fd.cs	ms.[cs]	car.fs	kpp.fs	pk.at	kpp.fs	ka.wpe.3p pk.cj	sf.3ms pk.pp
בָּנִים	הָאֶחָיוֹבָהּ	וְהַשְּׁנוּאָהּ	וְהִנָּה	הֵבֵן	הַבְּכוֹר	לְשִׁנְיָהּ:	הָאֶחָת	וְהַשְּׁנוּאָהּ	וְהִנָּה	הֵבֵן
BhāNI' M≠ „Söhne“	HaĀHUBhā' H≠ die „Geliebte“	WôHaSsôNUĀ' H≠ und die „Gehasste“	WôHajā' H≠ und „wird er“	HaBe' N» der „Sohn“	HaBôKhO' R≠ der „Erstling“	LaSsôNIĀ' H≠ zu der „Verhassten“	HaĀCha' T» die „eine“	WôHaSsôNUĀ' H≠ und die „Gehasste“	WôHajā' H≠ und „wird er“	HaBe' N» der „Sohn“
בָּנִים	הָאֶחָיוֹבָהּ	וְהַשְּׁנוּאָהּ	וְהִנָּה	הֵבֵן	הַבְּכוֹר	לְשִׁנְיָהּ	הָאֶחָת	וְהַשְּׁנוּאָהּ	וְהִנָּה	הֵבֵן
mp	kpp.fs	pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	ms.[cs] pk.at	aj.fs pk.pp+pk.at	car.fs	kpp.fs	ka.wpe.3p pk.cj	sf.3ms pk.pp

וְהָיָה	בְּיוֹם	הַנְּחִילֹו	אֶת־בָּנָיו	אֶת־אֲשֶׁר־	יְהִיָּה	לוֹ	לֹא	יֻכַּל
WöHajä 'H≠ und 'wird es' und wird er	BöjO 'M≠ im 'Tag des' -	HaNChILO '» „Zulosenmachens ‚seines‘ -	BaNa 'W≠ „Söhnen ‚seinen‘ ~Erbauern seinen	ÄT-» ÄT	ÄSchäR-» welches -	LO '≠ zu ‚ihm‘ -	Lo '°» nicht -	JUKha 'L≠ ‚er kann‘ er vermag
הִיָּה ka.wpe.3ms pk.cj	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	נָחַל ו sf.3ms hi.if.cs	בָּן ו sf.3ms mp.cs	אֶת pk	אֲשֶׁר pk.rl	ל ו sf.3ms pk.pp	לֹא pk.ng, na	יֻכַּל ka/kaA.ft.3ms

5M 21.16

לְבַכּוֹ	אֶת־בֶּן־	הַגְּלוּבָה־עַל־	פָּנָיו	בֶּן־	הַשְּׂנוּאָה	הַבְּכֹר־
LöBhake 'R≠ zum ‚Erstling zu machen zum ~Dromedarfohlen zu machen	ÄT-» ÄT ~Verstehenden von	BÄN-» „Sohn von“ ~Erbauer von	ÄL-» auf -	PöNe 'J» „Angesichtern des“ -	BhÄN-» „Sohnes von“ -	HaBöKHo 'R≠ des „Erstlings“ -
בָּכַר pi.if.[cs] pk.pp	בֶּן [na].ms.cs	אָהַב kpp.fs pk.at	עַל pk.pp	פָּנָה mfp.cs	בֶּן [na].ms.cs	שָׁנָה kpp.fs pk.at

כִּי־	אֶת־הַבְּכֹר־	בֶּן־	הַשְּׂנוּאָה	נִכְרִי	לָתֵת	לוֹ	פִּי	שְׁנִים	בְּכָל־
KI '» ‚denn‘ -	ÄT-» ÄT -	BÄN-» „Sohn von“ ~Erbauer von	HaSsöNUÄ 'H≠ der „Gehassten“ -	JaKI 'R≠ ‚er macht ‚anerkennen‘ er macht kennen	Lä 'Tät» zu ‚geben“ -	LO '≠ zu ‚ihm‘ -	PI '» „Mund der“ -	SchöNa 'JIM≠ ‚zwei‘ doppelten	BöKHo 'L» in ‚allem‘ -
כִּי pk.cj, ms	אֶת pk	בֶּן [na].ms.cs	שָׁנָה kpp.fs pk.at	נִכְרִי hi.ft.3ms	נָתַן ka.if.[cs] pk.pp	ל ו sf.3ms pk.pp	פִּי ו ms.cs+[sf.1s]	שְׁנִים car.md	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp

אֲשֶׁר־יִמָּצָא	לוֹ	כִּי־הוּא	רֹאשִׁית	אָזוֹ	לוֹ	מִשְׁפָּט	הַבְּכֹרָה־
ÄSchäR-» welches -	JIMaZe '°» „ies gefunden wird“ er gefunden wird	KI-» LO '≠ zu ‚ihm‘ -	Re'Schi 'T» „Anfang der“ ~Häuptiges der	ÖNO '≠ „Zeugungskraft ‚seiner“ -	LO '≠ zu ‚ihm‘ -	MiSchPa 'Th» „Richtigkeit* von“ -	HaBöKHoRa 'H≠ der „Erstlingschaft“ -
אֲשֶׁר pk.rl	מָצָא ni.ft.3ms	כִּי sf.3ms pk.pp	הוּא pn.in.3ms	אָזוֹ sf.3ms ms.cs	ל ו sf.3ms pk.pp	מִשְׁפָּט ms.cs	הַבְּכֹרָה־ fs pk.at

Bestrafung widerspenstiger Söhne

כִּי־יְהִיָּה לְאִישׁ־	בֶּן־	סוֹכֵר־	וּמוֹרָה־	אֵינָנוּ	שָׁמַע־	בְּקוֹל־	אָבִיו
KI-» „so denn“ -	JiHjä 'H» ‚er wird“ -	Lö'I 'Sch≠ zu „Mann“ -	Be 'N≠ „Sohn“ -	SORE 'R» „widerspenstig/sehender“ -	UMORä 'H≠ und „Erbitternder“ -	ÄBhi 'W≠ „Vaters ‚seines“ -	ÄBhi 'W≠ „Vaters ‚seines“ -
כִּי pk.cj, ms	הִיָּה ka.ft.3ms	לְאִישׁ־ ms.[cs] pk.pp	בֶּן [na].ms	סוֹכֵר־ ka.pt.ms.[cs], pi1.pe.3ms	וּמוֹרָה־ ka.pt.ms.[cs], hi.pt.ms.[cs] pk.cj	שָׁמַע־ ka.pt.ms.[cs]	אָבִיו sf.3ms ms.cs

5M 21.18

וּבְקוֹל־	אִמּוֹ	וְיִסְרוּ	אֹתוֹ	וְלֹא־	יִשְׁמַע־	אֲלֵיהֶם־
UBhöQO 'L» und in ‚Stimme der“ -	IMO '≠ „Mutter ‚seiner“ -	WöjSiSöRU '» und „erzuchtigen* sie“ -	ÖTO '≠ ÖT ‚ihn“ -	WöLO '°» und nicht -	JiSchMa '≠ „er hört“ -	ÄLe/Hä 'M≠ zu ‚ihnen“ -
בְּ קוֹל ms.[cs] pk.pp pk.cj	אִם ו sf.3ms fs.cs	יִסַּר pi.wpe.3p pk.cj	אֹת ו sf.3ms pk	לֹא pk.ng pk.cj	שָׁמַע־ ka.ft.3ms	אֲלֵיהֶם־ sf.3mp pk.pp

וְתִפְשׂוּ	בּוֹ	אָבִיו	וְאִמּוֹ	וְהוֹצִיאוּ	אֹתוֹ	אֶל־זִקְנֵי	עִירוֹ
WöTa 'PhöSsU» und „ergreifen sie“ -	Bhö '≠ in ‚ihm“ -	ÄBhi 'W» „Vater ‚seiner“ -	WöIMO '≠ und „Mutter ‚seine“ -	WöHOZI '°U» und „machen hinausgehen sie“ -	ÖTO '≠ ÖT ‚ihn“ -	ÄL-» zu -	SiQöNe 'J» „Alten der“ ~Bärtigen des
תִּפְשׂוּ ka.wpe.3p pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp	אָבִיו sf.3ms ms.cs	וְאִמּוֹ sf.3ms fs.cs pk.cj	וְהוֹצִיאוּ hi.{!mp}{wpe.3p} pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	זִקְנֵי aj.mp.cs	עִירוֹ sf.3ms fs.cs

5M 21.19

וְאֶל־שַׁעַר־	מִקְדָּמוֹ־
WöÄL-» und zum -	MöQoMO '≠ „Ortes ‚seines“ Erstehung seiner
שַׁעַר ms.[cs] pk.pp	מִקְדָּמוֹ־ sf.3ms mfs.cs

וְאָמְרוּ	אֶל־זִקְנֵי	עִירוֹ	בָּנָנוּ	זֶה־	סוֹכֵר־	וּמוֹרָה־	אֵינָנוּ	שָׁמַע־
WöÄMöRU '≠ und „sprechen sie“ -	ÄL-» zu -	SiQöNe 'J» „Alten der“ -	ÄL-» zu -	WöHOZI '°U» und „machen hinausgehen sie“ -	ÖTO '≠ ÖT ‚ihn“ -	UmoRä 'H≠ und „Erbitternder“ -	ÄL-» zu -	SchoMe 'Ä≠ „Hörender“ -
אָמְרוּ ka.wpe.3p pk.cj	זִקְנֵי aj.mp.cs	עִירוֹ sf.3ms fs.cs	בָּנָנוּ sf.1p ms.cs	זֶה־ aj.ms, pn.d!/rl.ms	סוֹכֵר־ ka.pt.ms.[cs], pi1.pe.3ms	וּמוֹרָה־ ka.pt.ms.[cs] pk.cj	אֵינָנוּ sf.3ms/1p pk.av	שָׁמַע־ ka.pt.ms.[cs]

5M 21.20

בְּקִלְנוּ	זוֹלָל־	וְסָבָא־
BöQoLe 'NU≠ in „Stimme“ unserer“ -	SOLE 'L≠ „Getriebener“ -	WöSoBhe '°≠ und „Zecher/Zechender“ -
קוֹל נֹו sf.1p ms.cs pk.pp	זוֹלָל־ ka.pt.ms.[cs]	וְסָבָא־ ka.pt.ms.[cs] pk.cj

וְרִגְמָהוּ	כָּל־	אֲנָשִׁי	עִירוֹ	בָּנָנוּ	זֶה־	סוֹכֵר־	וּמוֹרָה־	אֵינָנוּ	שָׁמַע־
URöGaMu 'HU≠ und „überschütten* sie“ ‚ihn“ -	KoL-» „alle“ -	ÄNöSche 'J» „Mannhaften* der“ Unheilvollen/~Ur-Bewahnten des	ÄL-» zu -	SiQöNe 'J» „Alten der“ -	ÄL-» zu -	WöHOZI '°U» und „machen hinausgehen sie“ -	ÖTO '≠ ÖT ‚ihn“ -	UmoRä 'H≠ und „Erbitternder“ -	SchoMe 'Ä≠ „Hörender“ -
רָגַם sf.3ms ka.wpe.3p pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	אֲנָשִׁי mp.cs	עִירוֹ sf.3ms fs.cs	בָּנָנוּ sf.1p ms.cs	זֶה־ aj.ms, pn.d!/rl.ms	סוֹכֵר־ ka.pt.ms.[cs], pi1.pe.3ms	וּמוֹרָה־ ka.pt.ms.[cs] pk.cj	אֵינָנוּ sf.3ms/1p pk.av	שָׁמַע־ ka.pt.ms.[cs]

5M 21.21

הָרַע	מִקְרָבָהּ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל־	יִשְׁמְעוּ	וְיִרְאוּ
HaRa '≠ das ‚Böse‘ -	MiQIRBä 'Kha≠ vom ‚Innern ‚deinem“ -	WöKHoL-» und „all“ -	JiSsRaE 'L JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	JiSchMö 'U» „sie hören“ -	WöjIRä '°U» und „sie fürchten“ -
רָע aj.ms pk.at	מִקְרָבָהּ sf.2ms ms.cs pk.pp	כָּל ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	יִשְׁמְעוּ ka.ft.3mp	וְיִרְאוּ ka.ft.3mp pk.cj

a:Er kämpft/liedet EL

Die Behandlung Gehängter

וְכִי־	יְהִיָּה	בְּאִישׁ־	תָּטֵא	מִשְׁפָּט־	מוֹת־	וְהוּמָת־	וְתָלִית־	אֹתוֹ	עַל־
WöKHi-» und so denn -	JiHjä 'H» ‚es wird‘ er wird	Bhö'I 'Sch≠ im ‚Mann“ ~ÄLäPh-Seelendem	Che 'Th≠ „Verfehlen der“ -	MiSchPaTh-» „Richtigkeit* des“ -	Ma 'Wät≠ „Todes“ -	WöHUMä 'T≠ und „wird getötet er“ und wird sterben gemacht er	WöTaLi 'Ta» und „hängst du“ -	ÖTO '≠ ÖT ‚ihn“ -	ÄL-» aan auf
כִּי pk.cj	הִיָּה ka.ft.3ms	בְּ אִישׁ ms pk.pp	תָּטֵא ms.[cs]	מִשְׁפָּט־ ms.cs	מוֹת־ ms	וְהוּמָת־ ho.wpe.3ms pk.cj	וְתָלִית־ ka.wpe.2ms pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	עַל־ pk.pp

5M 21.22

עֵץ־
É 'Z≠ „Bäumigen“ -
עֵץ ms.[cs]

כִּי-	הָהוּא	בֵּינוֹם	תִּקְבְּרֶנּוּ	קָבֹר	כִּי-	הָעֵץ	עַל-	נִבְלָתוֹ	תָּלִין	לֹא-	5M 21.23				
KI-» ,denn -	HaHU´° dem, ihm -	BajjO´M» in dem „Tag -	TiQBöRä´NU» ,du begräbst´,ihn -	QaBhO´R» ,zu begraben -	KI-» ,denn -	HaĖ´Z» dem ‚Bäumigen* -	ÄL-» „an auf Zersetztes seines ❶	NiBhLaTO´» „Leiche* ‚seine Zersetztes seines ❶	TaLi´N» ,sie nächtigt´ -	Lo´-» nicht -					
כִּי pk.cj, ms	הוּא pn.in.3ms	הָיָה pk.at pk.? ms.[cs]	יוֹם ms.[cs]	בָּיָה pk.pp+pk.at	נֹו sf.eN.3ms	קָבֹר ka.ft.2ms	קָבֹר ka.if.[cs]	כִּי pk.cj, ms	עֵץ ms	עַל pk.pp	נִבְלָה ו sf.3ms	לִין fs.cs	לֹא ka.ft.3fs	כִּי pk.ng	
נָתַן	אֱלֹהִידָּ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אֲדַמְתִּידָּ	אֵת-	תִּטְמָא	וְלֹא	תָּלוּי	אֱלֹהִים	קָלָלָה					
NoTe´N» ,gebend´ -	ÄLoHä´Jkha» „ÄLoHi´M´,deiner´ ü:Beeidete {pl} ❷	JaHəWä´H» „JHWH´ ü:Er macht werden	ÄSchä´R» welche -	ÄDMa,TôKhə´» „ADaMa´H´*,deine´ ü:Gerötete ❸	ÄT-» ÄT -	TöThaMe´°» ,du bemakelst´ -	WöLo´°» und nicht -	TaLU´J» ,Gehängter´ -	ÄLoHi´M´» „ÄLoHi´M´ ü:Beeidete {pl} ❷	QilLöLa´T» „Fluch des´ -					
נָתַן ka.pt.ms.[cs]	אֱלֹהִים דָּ sf.2ms	מִן mp.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	אֲדַמְתִּיהָ דָּ sf.2ms	אֵת fs.cs	טָמֵא pi.ft.2ms	לֹא pk.ng	וְ pk.cj	תָּלָה kpp.ms	אֱלֹהִים mp	קָלָלָה fs.cs			
										נִחְלָה:		לָהּ			
										NaChəLə´H» „Losteil´ -		LöKhə´» zu ‚dir´ -			
										נִחְלָה חָלָה fs ni.pt.fs		דָּ sf.2ms		כִּי pk.pp	

❶ a:~Verruchtheit seine
 ❷ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 ❸ a:ADa´M wärts